



لماذا تعتبر الحلول الودية في تسوية المنازعات أفضل لك من المحاكم؟

Why amicable solutions to resolve disputes make a better option than going to court?



حافظ على خصوصيتك

اللجوء للمحاكم يعني عرض النزاع بشكل علني، وهو ما يمكنك تجنبه في التسوية الودية.

Maintain your privacy

Going to court implies presenting the dispute openly which could be avoided when you opt for an amicable solution.



اختصر الوقت

فالمشكلة الصغيرة التي لا تحل من بدايتها، تصبح كبيرة وتولد عنها مشكلات أخرى يصعب حلها.

Save your time

A small problem that is not resolved from the beginning can become difficult and complicated. Reaching an amicable solution can help resolve the issues quickly before they escalate.



وفر أموالك

اللجوء للمركز مجاني، وتكاليف التسوية الودية لا تتجاوز 10% من النفقات القانونية للنزاع في المحاكم.

Save your money

Using the conciliation centre is free of charge. The total cost will not exceed 10% of what the legal expenses could be if you take your case to court.



تنفيذ الحل مباشرة

يمكنك تنفيذ الصلح مباشرة واختصار الوقت و الجهد حيث لا يجوز الاعتراض عليه أمام المحاكم مرة أخرى.

Get a solution and enforce it directly

You can enforce the conciliation agreement directly, saving thereby time and effort; as such agreement may not be appealed before the courts.



احم أبناءك من نتائج الخلاف

تذكر أن جلسات المحاكم بين الأب والأم تحدث شقاً يعكس أثره سلباً على أبنائك .

Protect your children from the dispute outcomes

Remember that court hearings between parents create discord, which negatively affect your children.



احصل على حل مقبول ومضمون

حسم النزاع بعد التشاور معك وبرضاك يحقق العدالة التي ترتضيها خلافاً للخصومة القضائية، فالحلول فيها غير مضمونة دوماً.

Get an acceptable and guaranteed solution

Settling the dispute without the need to attend court means that you reach an agreement that works for you unlike court where the outcome is controlled by a judge.





دائرة القضاء
JUDICIAL DEPARTMENT



لجان التوجيه الأسري
FAMILY GUIDANCE COMMITTEES



نموذج منازعة أسرية FAMILY CLAIM FORM



بيانات الطرف الثاني Second Party Details

Second party full name
اسم الطرف الثاني

Phone
الهاتف

Nationality
الجنسية

e-mail
البريد الإلكتروني

Age
العمر

Date of Birth
تاريخ الميلاد

Occupation
المهنة

Education level
مستوى التعليم

Address
العنوان

Other parties
يوجد أطراف آخرون

Divorce Date (if any)
تاريخ الطلاق (إن وجد)

Number of children
(the two parties)

Divorce Place
مكان عقد الطلاق



بيانات الطرف الأول First Party Details

First party full name
اسم الطرف الأول

Phone
الهاتف

Nationality
الجنسية

e-mail
البريد الإلكتروني

Age
العمر

Date of Birth
تاريخ الميلاد

Occupation
المهنة

Education level
مستوى التعليم

Address
العنوان

Lawyer Address (if any)
بوكالة المحامي (إن وجد)

Marriage Date
تاريخ الزواج

عدد الأولاد
(بين الطرفين)

Marriage Place
مكان عقد الزواج

إذا كنت أجنبياً من حقل اختيار أحكام القانون الخاصة ببلدك وليس الأحكام المنصوص عليها في القانون الاتحادي رقم 28 لسنة 2005 بشأن الأحوال الشخصية.

If you are a foreigner, you are entitled to be subject to the law applicable in your country, and not the provisions of the Federal Law No. 28 of 2005 on personal status.

إذا كنت من الطائفة الإنجيلية من حقل في اختيار الكنيسة الإنجيلية في أبوظبي للقيام بخدمة التوجيه الأسري.

If you belong to the Evangelical community, you have the right to approach the Evangelical Church in Abu Dhabi for family guidance services.

إذا كنت من طوائف أو مذاهب أخرى، يحق لك اختيار الأعراف الخاصة بطائفتك وليس الأحكام المنصوص عليها في القانون الاتحادي رقم 28 لسنة 2005 بشأن الأحوال الشخصية.

If you belong to other sects or communities, you are entitled to be subject to your own norms, other than the provisions of the Federal Law No. 28 of 2005 on personal status.

إذا كنت من الطائفة الأرثوذكسية من حقل في اختيار الكنيسة القبطية في أبوظبي للقيام بخدمة التوجيه الأسري.

If you belong to the Orthodox community, you have the right to approach the Coptic Church in Abu Dhabi for family guidance services.

يرجى اختيار نوع النزاع المطلوب حله
Please select one of the matters to be settled



طلاق
Divorce

- إشهاد طلاق
Certification of Divorce
- إثبات طلاق
Proof of Divorce
- خلع (khol'a)
(Divorce initiated by wife without consideration)

معالجة الخلافات الزوجية / الأسرية
Addressing marital / family disputes

- نفقة
Alimony
- زيادة نفقة
Increase alimony
- تخفيض نفقة
Decrease alimony
- تفاهم أسري
Family conciliation
- طاعة زوجية
Obedience to husband
- مسكن
Housing

حقوق ما بعد الطلاق
Post-divorce Rights

- متعة
Consolatory Maintenance
- المهر
Dowry
- نفقة عدة
Alimony (for the Udda period)

حضانة
Custody

- ضم
Granting of custody
- رؤية واصطحاب محضون
Minor Visitation and Escorting
- اثبات
Proof of custody
- اسقاط
Forfeiture of custody

اثبات
Proof

- عدم مراجعة زوجية
Marriage non-reinstatement
- مراجعة زوجية
Marriage reinstatement
- إقرار انقضاء عدة
Affirmation of Udda Period Expiry

حقوق محضونين
Rights of children under custody

- مواصلات
Transportation
- أجرة حضانة
Custody remuneration
- رسوم مدرسية
School fees
- خادمة
Maid
- نفقة
Alimony
- مسكن
Housing

لا تنس إرفاق ترجمة باللغة الإنجليزية لصحيفة المنازعة ولكافة المرفقات المتعلقة بها في حال كان الطرف الثاني لا يتحدث العربية
Please do not forget to attach an English translation of the application form and of all relevant supporting documents, if the other party is not a native Arabic speaker.



مواد قانونية تهتمك
What the law says?

Federal Law No. 28 of 2005
Regarding Personal Status

القانون الاتحادي رقم 28 لعام 2005
بشأن الأحوال الشخصية

Article (16)

1. Actions of personal status matters shall be heard by the court only after they have been submitted to the family guidance committee, except matters of testaments, inheritance, matters regarded as such, urgent and summary cases, urgent and summary orders relative to alimony, custody, guardianship and actions concerning which conciliation cannot be imagined such as those filed for proving marriage or divorce.
2. If the parties reconcile before the family guidance committee, this reconciliation shall be established in a report to be signed by the parties and the committee officer and approved by the competent judge, whereupon it shall have the power of the executive writ that may not be objected to, by any means, except if it contradicts the provisions hereof.

Article (117)

2. The family guidance committee shall try to conciliate the spouses according to Article 16 hereof. If it fails to do so, the judge shall offer them conciliation. If conciliation is impossible and prejudice is proved, divorce shall be decided.

المادة (16)

1. لا تقبل الدعوى أمام المحكمة في مسائل الأحوال الشخصية، إلا بعد عرضها على لجنة التوجيه الأسري، ويستثنى من ذلك، مسائل الوصية والإرث وما في حكمها، والدعاوى المستعجلة والوقائية، والأوامر المستعجلة والوقائية في النفقة والحضانة والوصاية والدعاوى التي لا يتصور الصلح بشأنها كدعاوى إثبات الزواج والطلاق.
2. إذا تم الصلح بين الأطراف أمام لجنة التوجيه الأسري، أثبت هذا الصلح في محضر، يوقع عليه الأطراف، وعضو اللجنة المختص، ويعتمد هذا المحضر من القاضي المختص، ويكون له قوة السند التنفيذي، ولا يجوز الطعن فيه بأي طريق من طرق الطعن إلا إذا خالف أحكام هذا القانون.

المادة (117)

2. تتولى لجنة التوجيه الأسري وفقاً للمادة (16) من هذا القانون الإصلاح بين الزوجين، فإن عجزت عنه عرض القاضي الصلح عليهما، فإن تعذر وثبت الضرر حكم بالتطليق.



Please give a short summary of the application subject

يرجى تلخيص موضوع الطلب دون إطالة



هل تبحث عن محامي؟
يرجى استخدام رمز الوصول السريع QR



Do you need a lawyer?
Please use QR code to search

Evidence and attachments



المستندات والأدلة المؤيدة لطلبك



Date

التاريخ



Signature

التوقيع



The Applicant

مقدم الطلب